

ИССЛЕДОВАНИЯ ФОНОВЫХ ПРОЦЕССОВ, ПРОИСХОДЯЩИХ ПРИ КУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ И ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ РОССИЕЙ И КИТАЕМ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

Чжэн Лэй

Аннотация. Рассматривается роль и значение фоновых знаний, а также изучения фоновых процессов в реализации межкультурного взаимодействия. Обосновано значение изучения вопросов взаимосвязи языка и культуры в современном мире. Раскрыты исторические особенности культурного взаимодействия России и Китая. Представлено авторское определение феномена современности – «интеркультура». Выяснено, что при межкультурном взаимодействии неизбежно возникают трудности взаимопонимания, которые лежат не на поверхности, а глубоко внутри в фоновых культурных процессах двух народов. Представлено определение понятия «фоновые знания» в контексте межкультурной коммуникации. Проанализирована структура фоновых знаний. Выяснено, что в их состав входят национально-культурные знания и общечеловеческие. Выяснено, что фоновым знаниям отводится решающая роль в процессе передвижения человека в культурном пространстве. Затрагиваются вопросы роли фоновых знаний в рамках изучения китайскими студентами русского языка. Обнаружено, что для полноценного овладения фоновыми знаниями следует принимать во внимание не только их строение, но также и семантическую наполненность. Выявлены особенности и способы получения фоновых знаний той или иной культуры. Охарактеризованы взаимосвязанные блоки фоновых знаний и процессов: знание о повседневной жизни людей; знание о моральных ценностях; знание о культурно-исторической памяти народа; знание об отражаемых в языке социально маркированных стратах. Предложен ряд методов, которые позволят с максимальной эффективностью формировать знания о фоновых процессах у иностранных учащихся и специалистов. Выяснена роль фоновых знаний в деятельности переводчика. По итогам исследования сделан вывод о том, что наличие фоновых знаний и правильная интерпретация фоновых процессов представляют особую важность для любого современного человека, поскольку они способствуют лучшему пониманию иноязычного народа, обеспечивают более эффективное межкультурное взаимодействие и в целом позволяют перейти на уровень универсальных знаний человечества.

Ключевые слова: фоновые процессы; фоновые знания; межкультурное взаимодействие; взаимодействие культур; взаимосвязь культур; российско-китайское культурное взаимодействие.

Введение

С каждым годом в лингвистической науке уделяется все больше и больше внимания вопросам взаимосвязи языка и культуры [1]. Это

связано с тем, что в рамках межкультурной коммуникации в процессе общения каждый участник сознает и учитывает свою взаимную «чужеродность». Процессы глобализации и активного взаимодействия культур предъявляют новые требования ко всем участникам международного взаимодействия. За счет изучения и выявления общих точек соприкосновения у представителей разных культур может быть обеспечено полноценное и результативное международное сотрудничество, успешное межличностное общение представителей разных стран и культур, народов.

В современном мире большое значение имеют точки соприкосновения разных культурных общностей, которые обеспечивают взаимопонимание при общении. В общей совокупности они составляют единый феномен – феномен фоновых знаний как неотъемлемую составляющую национальной культуры любого общества.

Цель данной статьи – определение роли и значимости исследования фоновых процессов, происходящих в китайском и российском обществе, для обеспечения успешного и эффективного международного взаимодействия двух стран. Для достижения поставленной цели были использованы общенаучные и частные методы исследования (сравнительный анализ, интерпретация теоретических источников по исследуемой проблеме, изучение, сопоставление, синтез, описание).

Интерес к изучению данной проблемы на примере китайского и российского общества вызван тем, что с каждым годом культурные связи между двумя странами укрепляются, происходит расширение взаимодействия в разных социальных и экономических областях. Все это обуславливает необходимость успешного установления эффективных контактов между представителями России и Китая. Именно фоновые знания, а точнее их сформированность у представителя иноязычной культуры, позволяют ему осуществлять успешную профессиональную деятельность в условиях другой языковой среды.

Методология исследования

Фоновые знания всегда играли значимую роль в процессах коммуникации между представителями разных языковых сообществ и культур. Проблема фоновых знаний особенно активно изучается современными учеными в течение последних десятилетий, что связано прежде всего с активизацией международных процессов и расширением международного взаимодействия [2].

Сегодня фоновые знания, а точнее их наличие у конкретного специалиста той или иной профессиональной области, выдвигаются в качестве одного из решающих факторов успеха (или неуспеха) создаваемых социальных проектов, программ, технологий и т.п. Ведь даже са-

мые, казалось бы, ценные социальные идеи и технологии могут не получить адекватного воплощения, если они будут помещены в контекст существенно другого фонового знания без осуществления необходимых коррекций. Несмотря на это, понятие «фоновые знания» все еще не имеет однозначной трактовки в теоретических исследованиях.

Первоначально в понятие «фоновые знания» вкладывался смысл того, что это все знания о мире, которые принадлежат тому или иному человеку. Российские лингвисты говорят о том, что фоновые знания – это потенциально присутствующие знания в сознании человека и той общности людей, к которой данный индивид принадлежит. Исходя из этого понимания, следует, что фоновые знания максимально тесно связаны с национальной принадлежностью каждого человека, они являются элементом массовой культуры.

Традиционно в научной теории под фоновыми знаниями принято понимать социальные, исторические, этнографические, культурные условия, особенности и обстоятельства, которые образуют так называемый фон, на котором существуют значения слов национального языка. Учитывая, что трактовки данного термина являются довольно неоднозначными, мнение большинства исследователей сводится к тому, что участники международного коммуникативного акта в обязательном порядке должны обладать фоновыми знаниями для более точной интерпретации и понимания высказываний своего партнера.

В рамках настоящего исследования мы придерживаемся такого понимания фоновых знаний, в соответствии с которым они выступают фундаментом общекультурной компетенции личности, своеобразным культурным фоном, культурными сведениями, которые потенциально известны носителям языка и членам сообщества. Фоновые знания необходимы не только на этапе непосредственного вхождения человека в культуру, но также представляют большую важность и в процессе его передвижения в этом культурном пространстве.

Фундаментом фоновых знаний с такой точки можно назвать так называемые фоновые процессы, происходящие в том или ином культурном обществе. В совокупности фоновые процессы представляют собой те исторические и политические события, которые когда-либо происходили в конкретном сообществе людей. Это также информация об особенностях природы, климата, сведения относительно этнографических и фольклорных понятий. Вся эта информация называется «фоновой», и под ней следует понимать социокультурные сведения, характерные только для одной определенной нации или национальности, которые освоены массой их представителей и находят свое отражение в языке данной языковой общности.

Таким образом, существующие в современной науке определения фоновых знаний звучат вполне себе убедительно. Однако практически

отсутствуют какие-либо сведения относительно того, каковым является соотношение понятий «фоновые знания» и «фоновые процессы», какие условия в рамках профессионально ориентированного иноязычного обучения следует создать для того, чтобы обеспечить должное понимание фоновых процессов, происходящих в иноязычном обществе. Именно раскрытию этих вопросов и посвящено настоящее исследование.

Исследование и результаты

Если рассматривать фоновые знания в контексте культурного взаимодействия между представителями разных народов, то в таком случае под ними следует понимать значимые культурные сведения, которые потенциально известны носителям языка и которые необходимы для адекватного речевого общения, понимания глубинного смысла высказываний и текстов. С этой стороны фоновые знания могут выражаться в форме безэквивалентной лексики, посредством которой обозначаются реалии, характерные для одной культуры и отсутствующие в рамках другой.

Углубляясь подробно в изучение роли и значения фоновых знаний в межкультурном взаимодействии, можно сказать, что они в совокупности могут быть разделены на национально-культурные и общечеловеческие, при этом каждая из двух групп имеет отдельные тематические категории, связанные с основными сферами жизни и деятельности человека.

Для того чтобы понять, что из себя представляют фоновые знания, следует рассмотреть не только их строение, но также и семантическую структуру, поскольку именно она определяет конкретные условия использования фоновых знаний в процессе межкультурной коммуникации. Итак, затрагивая вопрос структуры фоновых знаний, следует в первую очередь сказать о том, что они могут быть добыты как эмпирическим путем, т.е. посредством переживания субъектом своего личного опыта, или же опосредовано, в процессе прочтения соответствующей литературы и через другие носители информации. Также следует сказать о том, что фоновые знания могут носить универсальный характер, т.е. быть присущими для многих обществ, быть тождественными в разных культурах и в то же время специфическими. К их числу принято относить профессиональные и национально-специфические знания человека о той или иной культуре. Вся совокупность фоновых знания может быть разделена на отдельные категории, основу которых составляют разные сферы деятельности, характерные для того или иного общества, а также разные ментальные модели мира, т.е. трактовка таких категорий, как время, пространство, модальность, невербальные средства коммуникации, социальные роли, традиции, обычаи и т.п. Не-

смотря на то что каждый из перечисленных компонентов фоновых знаний имеет разную природу происхождения, в реальности они тесным образом граничат друг с другом и в совокупности формируют некую уникальную систему, имеющую динамический характер.

Большое значение фоновые знания приобретают в процессе профессионально ориентированного иноязычного общения. Данная тенденция определена в рамках новой образовательной парадигмы, которая актуализирует необходимость детального изучения не только коммуникативных процессов, но также и специфики межкультурного общения между полилингвальными и поликультурными участниками глобального педагогического сообщества. Сегодня иноязычное образование имеет уникальные особенности. Прежде всего, для него характерен международный характер, формирование международных образовательных систем, приоритетность интернационализма и т.п. Все это обуславливает необходимость пересмотра сложившихся методов и подходов к обучению будущих педагогов иноязычного образования, переводчиков и других специалистов, деятельность которых связана с профессионально ориентированным иноязычным общением.

Таким образом, одним из важнейших компонентов современной системы обучения специалистов, которые осуществляют профессионально ориентированное иноязычное общение, является фоновая информация. Применительно к образовательному пространству под данным феноменом в первую очередь следует понимать социокультурные сведения, которыми обладает лишь определенная нация и которые находят свое отражение в языке и культуре этой национальной общности.

Понятие фоновых знаний может быть приравнено к социокультурной компетенции, в состав которой они входят. По сути, так и есть: в составе социолингвистической и социокультурной компетенции в обязательном порядке должны присутствовать фоновые знания, которые определяют успешность их формирования у конкретной личности.

Изучение фоновых знаний и процессов, происходящих в обществе, представляет высокую значимость и в рамках изучения иностранными студентами русского языка как иностранного (РКИ) [3]. В течение последних нескольких лет в лингвистической методике РКИ, которая по своей природе носит прикладной характер, в числе наиболее актуальных выдвигаются вопросы формирования национально-культурных компонентов языка, разработки методов и приемов их репрезентации в иноязычной аудитории. Несформированность системы фоновых знаний о стране изучаемого языка у инофонов выступает, пожалуй, главной причиной их последующей дезадаптации в новой этнокультурной среде в процессе профессионально ориентированного иноязычного общения. В метафорическом смысле причина коммуникационных неудач в иноязычной среде может быть представлена как неви-

димый, прочный барьер, через который коммуникативные послылы сторон проникают в упрощенном и искаженном виде или не проникают вовсе. Все это дает основания сказать о том, что включение фоновых знаний в структуру вторичной языковой личности и составляет ключевое содержание процесса социализации, обеспечивающей, в свою очередь, адекватный характер коммуникативного поведения и психологическую комфортность в иноязычной среде.

Одним из стратегических партнеров России, как известно, является Китай. В последние годы происходит расширение и укрепление российско-китайского партнерства в образовательной сфере, что во многом вызвано процессами стремительной глобализации, усложнением международной обстановки, а также стремительным изменением объема и качества знаний, требований, предъявляемых к современным специалистам. В связи с этим ученые-исследователи двух стран сегодня активно занимаются поиском дополнительных возможностей для последующего совершенствования фоновых знаний.

В этом контексте, говоря о важности фоновых знаний и понимания фоновых процессов, мы имеем в виду единство четырех взаимосвязанных блоков:

1. Совокупность знаний, касающихся повседневной жизни и деятельности людей, проживающих в конкретном обществе. Речь идет о таких сведениях, как семья, образование, здравоохранение, работа, хобби, свободное время, питание, еда, покупки и т.д.

2. Совокупность знаний, касающихся моральных ценностей, на основании которых формируется характер взаимодействия между представителями разных культур. В первую очередь, это отношения между родственниками, друзьями, между руководителем и подчиненными. В состав данного блока также целесообразно включить понятие свободы слова и личностной позиции относительно общественных проблем и значимых вопросов социальной действительности.

3. Совокупность знаний, касающихся культурно-исторической памяти русского народа – о народах, которые входят в состав РФ, значимых исторических событиях, лексемах-эпонимах (сведения о политиках, ученых, писателях, поэтах). Также данный блок представлен информацией о научных открытиях мирового значения, многонациональной культуре страны, ее достопримечательностях и т.п.

4. Совокупность знаний, касающихся отражаемых в языке социально-маркированных страт. Речь идет о пословицах, поговорках, устойчивых сочетаниях и прецедентной лексике, разновидностях научного стиля речи, этикетных формах делового и повседневного дружеского общения. В состав данного блока также включены знания русского языка для общения с детьми, больными, сленговые выражения, жаргонизмы, мифы о культуре того или иного общества и т.п.

За счет того что данные четыре блока носят взаимосвязанный характер, в своей совокупности они обеспечивают формирование «языковой картины мира» у студентов, обучающихся на факультетах иностранного языка. В условиях внеязыковой среды в качестве приоритетного компонента мыслимой системы фоновых знаний выступают, на мой взгляд, социально маркированные страты. Речь идет в первую очередь о научном стиле речи, поскольку вузы Китая заинтересованы в подготовке специалистов, которые будут свободно владеть русской деловой и научной речью и принимать участие в межкультурном взаимодействии России и Китая. При этом следует сказать, что изучение русского языка в условиях китайского образования и изучение китайского языка в России требуют от студентов не только наличия четкого представления о содержательной стороне формируемого знания, но также и о формах его презентации.

Вышесказанное позволяет зафиксировать, что в таком случае ключевой целью профессионально ориентированного иноязычного образования в вузе должно выдвигаться владение основными фоновыми знаниями типичного образованного представителя изучаемой лингвокультурной общности, а также готовность и способность к использованию данных фоновых знаний для достижения взаимопонимания в ситуациях опосредованного и непосредственного межкультурного общения, а также знание языковых единиц с национально-культурным компонентом значения, готовность и способность их адекватного применения в ситуациях межкультурной коммуникации.

Полагаю, что для обеспечения полноценного понимания фоновых процессов, происходящих в русской и китайской культуре, сформировать у иностранных студентов комплекс тех фоновых знаний, которые будут необходимы им в процессе профессионально ориентированного иноязычного общения, следует заняться разработкой направлений совершенствования образовательного процесса. Сама ситуация иноязычного общения и межкультурной коммуникации предполагает, что индивид полностью должен погрузиться в иную культуру и другую для него среду. Видится, что оптимальное вхождение индивида в другую культуру может быть обеспечено посредством использования в процессе его иноязычного обучения так называемых аутентичных текстов.

Природа аутентичных текстов такова, что они обеспечивают знакомство студентов с системой ценностей, характерных для представителей иной культуры, с особенностями политической, экономической и научной жизни. В содержании аутентичных текстов обнаруживается информация об образе жизни людей, специфике их взаимоотношений в обществе. То есть аутентичные тексты призваны освещать сведения, касающиеся фоновых знаний, знакомить с культурными реалиями страны изучаемого языка. Однако далеко не любой аутентичный текст способен удовлетворить данные требования.

Занимаясь подбором текстового материала, основной акцент следует делать на его соотнесенность со следующими критериями:

- социокультурная содержательность;
- типичность;
- ориентация на время;
- общеизвестность фоновых страноведческих значений в среде носителей языка;
- привлечение сведений относительно родной культуры с одновременным обеспечением четкой дифференциации чужой и родной культуры;
- речевая функциональность;
- учет языковой и содержательно-смысловой сложности отобранных текстов, прогнозирование на основании этого их трудностей;
- учет адресата отбора с точки зрения доступности языкового и речевого оформления текстов определенному контингенту учащихся (другими словами, критерий соответствия текста жизненному речевому опыту учащихся);
- тематическая маркированность;
- разнообразие прагматических текстотипов;
- достаточный минимум.

Эффективность использования аутентичного текста в процессе подготовки студентов к профессионально ориентированному иноязычному общению определяется тем, что они передают определенную социокультурную информацию в комплексе с другими важными элементами – рисунками, фотографиями, графикой. Все это в буквальном смысле слова погружает студентов в условия реальной межкультурной коммуникации. За счет использования аутентичных текстов в образовательном процессе обеспечивается максимальное приближение к условиям реального общения, посредством чего студент имеет возможность преодолевать возникающие барьеры, которые встают на его пути к организации эффективной коммуникации, а также тормозят его в продвижении к итоговой цели обучения – подготовке к реализации межкультурного профессионально ориентированного иноязычного общения.

Высокая значимость аутентичных текстов в образовательном процессе также может быть объяснена тем, что, исходя из своих стилистических и жанровых характеристик, они вызывают активный интерес у студентов. Посредством умелого использования технических средств могут быть расширены представления будущих специалистов иноязычного общения о социокультурной реальности страны изучаемого языка, продемонстрировано сочетание вербального и невербального кодов иноязычного общения, а также расширен профессиональный кругозор студентов на этапе обучения в целом.

Большие перспективы, на наш взгляд, имеет так называемая модель модульного проектирования учебного процесса. Здесь в качестве обучающей единицы определенного модуля выступает учебный гипертекст. Модель учебного гипертекста в свое время была разработана и предложена к реализации группой ученых, под руководством профессора Т.Г. Аркадьевой [4]. Данная модель, как представляется, наиболее полно отвечает условиям обучения студентов профессионально ориентированному иноязычному общению во внеязыковой образовательной среде.

Высокую ценность в рамках модульного проектирования имеет модель гипертекста, которая в общем представляет собой текст, содержащий гиперссылки (тексты для чтения, грамматические таблицы, рисунки и фотографии), языковые, речевые, коммуникативные упражнения, материалы и задания для самостоятельной работы, контрольные тесты, аудио- и видеоматериалы, выполненные в электронном формате. Абсолютно любая из этих гиперссылок может быть открыта посредством простого «клика» на выделенном в основном тексте слове или словосочетании. В результате откроется новый текст в другом файле. В составе дополнительных текстов могут содержаться элементы, отсылающие к новым текстам, что позволяет говорить уже о своеобразном «сетевом» моделировании процесса формирования фоновых знаний в процессе обучения студентов профессионально ориентированному иноязычному общению.

При этом обязательно следует учитывать тот факт, что любое фоновое знание по своей природе носит индивидуализированный и фрагментарный характер. То есть два разных человека могут воспринять и запомнить два явления совершенно разным образом, воспроизвести его по-своему, опираясь на личностные особенности, ценности и жизненный опыт. Именно поэтому, на наш взгляд, внедрение в современный образовательный процесс сложноорганизованной архитектуры гипертекстов позволит удовлетворить потребности студентов в приобретении фоновых знаний того или иного изучаемого языка, при этом находясь за пределами данной языковой среды.

Также следует учитывать еще одну немаловажную особенность фоновых знаний при их использовании в процессе профессионально ориентированного иноязычного обучения студентов. Речь идет о том, что фоновые знания, используемые в учебном процессе, обязательно должны быть актуальными. Это связано с тем, что характеристики культурной общности меняются с каждым годом. Некоторые исторические факты, политические события забываются, утрачивают свою значимость, на смену одним афоризмам и крылатым выражениям приходят другие. Все это говорит о необходимости пересмотра учебных материалов и пособий по обучению русистов и китаистов на базе вузов России и Китая.

Довольно сложным вопросом является вопрос отбора информации из категорий исторических, географических, социально-политических фоновых знаний. Это связано с тем, что практически невозможно оказывается определение того, какая именно информация известна среднему представителю данного общества, в каком объеме и насколько такая информация является релевантной для межкультурного взаимопонимания. Также при составлении фоновых знаний для их последующего использования в процессе обучения большую значимость играют не только непосредственно сами знания, но и ассоциативные связи между ними. Общеизвестно, что одни и те же предметы, понятия, явления у разных людей, представителей отдельных культур, могут вызывать абсолютно разные ассоциации, во многих случаях даже противоположные. Иногда коннотативный смысл, который присущ, казалось бы, нейтральному, на первый взгляд, слову, становится настолько существенным в процессе коммуникации, что полностью трансформирует значение высказывания, а при неспособности одного из коммуникантов воспринять данную коннотацию возникает недопонимание представителей разных языковых сообществ и культур или же их полное непонимание [5]. Следовательно, коннотации и те ассоциации, которые вызывают национально-специфические фоновые знания, требуют специального внимания со стороны участников межкультурной коммуникации, в особенности специалистов профессионально ориентированного иноязычного общения.

Заключение

Резюмируя вышеизложенное, можно отметить, что изучение фоновых знаний и фоновых процессов, происходящих в той или иной культуре, представляется важным для любого современного человека, поскольку роль и значимость межкультурного взаимодействия в современном мире сложно переоценить. Наличие фоновых знаний и правильная интерпретация фоновых процессов способствуют лучшему пониманию иноязычного народа, его традиционных, национальных, социокультурных и других особенностей, что в конечном итоге приводит к переходу этих знаний на уровень универсальных знаний человечества. Изучение фоновых знаний представителей иноязычной культуры в современной действительности выступает неотъемлемой составляющей инновационной педагогики и профессионально ориентированного иноязычного образования. Поэтому в качестве одной из ключевых задач современной системы образования в России должно выдвигаться развитие личности, которая способна действовать в контексте диалога культур, личности, которая уважительно относится к чужой культуре и знает ее особенности, которая ценит свою культурную принадлежность.

Таким образом, в качестве перспектив последующих исследований в данном направлении нам видится, прежде всего, интересным и крайне необходимым определение и уточнение параметров, критериев, в соответствии с которыми должен осуществляться подбор фоновых знаний для их последующего использования в процессе обучения студентов профессионально ориентированному иноязычному общению.

Литература

1. **Семенова Е.В.** Интеркультура как основа современного образовательного интеркультурного пространства: к постановке проблемы // Современные проблемы науки и образования. 2012. № 5.
2. **Пак И.Я.** Роль фоновых знаний при работе с аутентичным видеоматериалом на уроках русского языка как иностранного // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 10 (76). С. 206–211.
3. **Гончарова В.А.** Интеркультура как цель современной лингводидактики // Вестник Бурятского государственного университета. Педагогика. Филология. Философия. 2012. № 15. С. 112–118.
4. **Бао В.** Основы формирования фоновых знаний у китайских студентов // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 2 (63). С. 137–143.
5. **Ряснов И.А.** Культурное сотрудничество России и Китая в XXI веке // Власть. 2013. № 9. С. 79–83.

Поступила в редакцию 26 января 2021 г.

Сведения об авторе:

Чжэн Лэй – преподаватель, Университет Внутренней Монголии (Маньчжурия, Китай).
E-mail: 1312095065@qq.com.cn

RESEARCH OF BACKGROUND PROCESSES HAPPENING UNDER CULTURAL INTERACTION AND RELATIONSHIP BETWEEN RUSSIA AND CHINA

Lei Zheng, Lecturer, Inner Mongolia University for Nationalities (Manzhouli, China).
E-mail: 1312095065@qq.com.cn

DOI: 10.17223/19996195/53/18

Abstract. The article discusses the role and importance of background knowledge and the study of background processes in the implementation of intercultural interaction. The importance of studying the issues of the relationship of language and culture in the modern world is substantiated. The historical features of the cultural interaction of Russia and China are revealed. The author's definition of the phenomenon of modernity - "interculture" is presented. It was found that intercultural interaction inevitably raises difficulties of adequate mutual understanding, which lie not on the surface, but deep inside in the background cultural processes of the two peoples. The definition of the concept of "background knowledge" in the context of intercultural communication is presented. The structure of background knowledge is analyzed. It turned out that their composition includes national-cultural knowledge and universal knowledge. It was found that background knowledge has a decisive role in the process of human movement in the cultural space. The questions of the role of background knowledge in the framework of the study of Russian students by the Russian language are discussed. It was found that for the full mastery of background knowledge, one should take into account not only their structure, but also semantic content, since it is the semantic content that determines the specific conditions for the use of background knowledge in the communication process. The features and methods of obtaining background knowledge of a particular

culture are revealed. The interconnected blocks of background knowledge and processes are characterized: knowledge about the daily life of people; knowledge of moral values; knowledge of the cultural and historical memory of the people; knowledge of socially marked strata reflected in the language. A number of methods have been proposed that will maximize the effectiveness of generating knowledge about background processes among foreign students and specialists. The role of background knowledge in the activities of the translator is clarified. According to the results of the study, it is concluded that the presence of background knowledge and the correct interpretation of background processes are of particular importance for any modern person, since they contribute to a better understanding of a foreign-speaking people, provide more effective intercultural interaction and, on the whole, make it possible to transfer to the level of universal knowledge of mankind.

Keywords: background processes; background knowledge; intercultural interaction; interaction of cultures; interconnection of cultures; Russian-Chinese cultural interaction.

References

1. Semenova E.V. Interkul'tura, kak osnova sovremennogo obrazovatel'nogo interkul'turnogo prostranstva: k postanovke problemy // *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya*. 2012. № 5.
2. Pak I.YA. Rol' fonovykh znaniy pri rabote s autentichnym videomaterialom na urokah russkogo yazyka kak inostrannogo // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. 2017. № 10 (76). Pp. 206–211.
3. Goncharova V.A. Interkul'tura, kak cel' sovremennoj lingvodidaktiki // *Vestnik Bur'yatskogo gosudarstvennogo universiteta. Pedagogika. Filologiya. Filosofiya*. 2012. № 15. Pp. 112–118.
4. Bao V. Osnovy formirovaniya fonovykh znaniy u kitajskih studentov // *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya*. 2017. № 2 (63). Pp. 137–143.
5. Rjasnov I.A. Kul'turnoe sotrudnichestvo Rossii i Kitaya v XXI veke // *Vlast'*. 2013. № 9. Pp. 79–83.

Received 26 January 2021